



INFORME ANUAL SOBRE  
**LA CALIDAD  
DEL AGUA**  
PARA EL AÑO 2020



***Presentado por***  
**Ciudad de Sonoma**

## Nuestra misión continúa

El personal de agua de la Ciudad de Sonoma el placer de presentar una vez más nuestro informe anual sobre la calidad del agua que cubre todas las pruebas realizadas entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2020. Durante estos años, nos hemos dedicado a producir agua potable que cumple con todas las normas estatales y federales. Nos esforzamos continuamente por adoptar nuevos métodos para suministrarle agua potable de la mejor calidad. A medida que surgen nuevos desafíos, nos mantenemos atentos para cumplir con los objetivos de conservación del agua de origen y la educación de la comunidad, mientras seguimos atendiendo las necesidades de todos nuestros usuarios de agua.

Recuerde que siempre estamos a su disposición si tiene alguna pregunta o duda sobre su agua.

Para más información sobre este informe, o para cualquier pregunta relacionada con su agua potable, llame a Mike Maestas, Supervisor de Agua, al (707) 933-2231, o envíe un correo electrónico a [mmaestas@sonomacity.org](mailto:mmaestas@sonomacity.org).

## INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA POTABLE

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Hable con alguien que lo entienda bien.

### REQUISITOS DE CONTROL NO CUMPLIDOS PARA LA CIUDAD DE SONOMA

Nuestro sistema de agua incumplió los requisitos de control de las normas de agua potable durante el año pasado y, por tanto, infringió la normativa. Aunque esta falla no fue una emergencia, como nuestros clientes, ustedes tienen derecho a saber lo que deben hacer, lo que sucedió y lo que hicimos para corregir esta situación.

Tenemos la obligación de controlar periódicamente el agua potable en busca de contaminantes específicos. Los resultados de los controles regulares son un indicador de si nuestra agua potable cumple con las normas de salud. Durante el año calendario 2020, no monitoreamos los subproductos de desinfección del sistema de distribución y, por lo tanto, no podemos estar seguros de la calidad de su agua potable durante ese tiempo.

Durante noviembre de 2017, febrero de 2019, septiembre de 2020 y diciembre de 2020, nos faltó recoger el número requerido de muestras bacteriológicas de nuestro sistema de distribución y, por lo tanto, no podemos estar seguros de la calidad de su agua potable durante ese tiempo. No se detectaron resultados positivos de bacterias coliformes en ninguna de las 908 muestras de coliformes totales de rutina recogidas en 2017, 2019 y 2020.

### ¿Qué debo hacer?

- No hay nada que deba hacer en este momento.
- Si tiene problemas de salud relacionados con el consumo de esta agua, puede consultar a su médico.



### ¿Qué ha pasado? ¿Qué se está haciendo?

El control de los subproductos de la desinfección es obligatorio durante el mes de sep-tiembre. Debido a que 2020 fue un año difícil, la ciudad no tenía un sistema para recordar al personal que realizara este muestreo. El muestreo anual de subproductos de desinfección se ha añadido ahora al sistema de gestión de órdenes de trabajo de la ciudad para que el muestreo se realice en septiembre de 2021 y en años futuros. Los resultados del muestreo de subproductos de desinfección durante los últimos cuatro años fueron significativamente inferiores a los niveles máximos de contaminantes en ambos lugares de muestreo.

El Estado de California exige que las muestras de coliformes totales se tomen de acuerdo con un plan de muestreo preaprobado (plan de ubicación). En el caso de la ciudad de Sonoma, el plan de ubicación requiere que la ciudad tome tres muestras por semana. En las semanas de principio o fin de mes, el día de la semana marca la diferencia en el mes de muestreo. Durante los meses de noviembre de 2017, febrero de 2019, septiembre de 2020 y diciembre de 2020, la ciudad recogió nueve de las diez muestras bacteriológicas requeridas por la Regla Federal Revisada de Coliformes Totales pendiente. Durante los meses de octubre de 2017, diciembre de 2017, enero de 2019, marzo de 2019, agosto de 2020, octubre de 2020, noviembre de 2020 y enero de 2021, recogimos 15 muestras bacteriológicas (5 más de las requeridas por mes). Se ha instruido a los operadores de agua de la ciudad sobre los requisitos que deben cumplirse siempre. Se ha establecido y designado un día específico como fecha de muestreo, y se ha colocado un documento que describe los requisitos de la Regla de Coliformes Totales en el Plan de Ubicación que acompaña al probador.

Para más información, póngase en contacto con la Directora de Obras Públicas, Colleen Ferguson, en el teléfono (707) 933-2230 o en [cferguson@sonomacity.org](mailto:cferguson@sonomacity.org).

Por favor, comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, residencias de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo colocando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias en mano o por correo.

### Requisitos de notificación secundaria

Una vez recibida la notificación de una persona que explota un sistema público de agua, deberá darse la siguiente notificación en un plazo de 10 días [Código de Salud y Seguridad, sección 116450(g)]:

- ESCUELAS: Debe notificar a los empleados de la escuela, a los estudiantes y a los padres (si los estudiantes son menores).
- PROPIETARIOS O ADMINISTRADORES DE PROPIEDADES DE ALQUILER RESIDENCIAL (incluidas las residencias de ancianos y los centros de atención): Deben notificar a los inquilinos.
- PROPIETARIOS, GERENTES U OPERADORES DE NEGOCIOS: Deben notificar a los empleados de los negocios ubicados en la propiedad.

Población atendida: El sistema de agua de la ciudad de Sonoma da servicio a 11.725 personas.



## ¿De donde proviene mi agua?

La principal fuente de la ciudad es el agua comprada a Sonoma Water. La fuente de aprovisionamiento de Sonoma Water son cinco colectores Ranney (o cajones) situados en las gravas adyacentes al río Ruso, siete pozos de producción y, en menor medida, tres pozos en la llanura de Santa Rosa. El río Ruso nace en el centro del condado de Mendocino, aproximadamente a 15 millas al norte de la ciudad de Ukiah. El cauce principal del Río Ruso tiene aproximadamente 110 millas de longitud y fluye hacia el sur desde su cabecera cerca de Potter Valley hasta el Océano Pacífico cerca de Jenner, a unas 20 millas al oeste de la ciudad de Santa Rosa.

Nuestra fuente de agua secundaria consiste en seis pozos de agua subterránea de la ciudad, que son capaces de producir un total combinado de aproximadamente 1,5 millones de galones de agua al día. La ciudad de Sonoma utiliza estos pozos como suministro complementario.

Una vez que el agua ha sido comprada o producida, entra en el sistema de distribución de la ciudad, que incluye más de 58 millas de tubería principal, 4.405 conexiones de servicio, cinco tanques de almacenamiento y dos estaciones de bombeo. Agradecemos a nuestra comunidad sus continuos esfuerzos por minimizar el uso del agua. Este año pediremos a nuestra comunidad que utilice el agua con prudencia, especialmente durante los calurosos meses de verano, y que utilice los recursos de conservación disponibles para nuestros residentes.

## Llegó la sequía, ahorre agua

Sonoma Water estaba muy preocupada por los niveles de agua de los lagos Mendocino y Sonoma a principios de mayo. El lago Mendocino estaba al 43% de la curva de suministro prevista, y el lago Sonoma estaba al 62% de la capacidad de suministro de agua. Ambos embalses se encuentran en el nivel de almacenamiento más bajo para esta época del año desde que se llenaron. La modelización hidrológica realizada por el personal de ingeniería de Sonoma Water indica que, si no se toman medidas oportunas para reducir las desviaciones del río Ruso, el lago Mendocino podría alcanzar niveles demasiado bajos para soportar las descargas para el suministro de agua y la migración de los peces en otoño de 2021.

Los cambios de caudal y las reducciones de desvío propuestos por Sonoma Water no bastarán por sí solos para resolver los problemas de suministro de agua a los que se enfrenta la región. Será necesario un esfuerzo concertado y coordinado de todos los usuarios para reducir el uso del agua.

### Consejos para ahorrar agua en interiores

- Compruebe si hay grifos que gotean y repárelos inmediatamente.
- Descongele los alimentos sin agua corriente. Descongele los alimentos congelados en el frigorífico durante la noche o en el microondas.
- No dejes correr el agua al lavar los platos; llena un fregadero para lavar y el otro para aclarar.
- No dejes correr el agua mientras te lavas las manos.
- En lugar de dejar correr el agua del grifo para lavar los productos, llena parcialmente el fregadero o una cacerola con agua.

### Consejos para ahorrar agua en el exterior

- Añade mantillo alrededor de los árboles, los arbustos y la cubierta del suelo. Esto ayuda a prevenir la erosión, reduce la pérdida de agua por evaporación y proporciona aislamiento.
- Ajustar los aspersores para evitar el exceso de rociado.
- Riegue sólo entre la medianoche y las 6 de la mañana para reducir la pérdida de agua por evaporación.
- Reducir y sustituir el césped por plantas autóctonas y resistentes a la sequía.
- Cubra las piscinas y los jacuzzis para reducir la evaporación.

Para ver la lista completa, visite [SavingWaterPartnership.org](http://SavingWaterPartnership.org).



## Sustancias que pueden estar en el agua

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de llave como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA de EE.UU. y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (Junta Estatal) prescriben reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. La normativa de la Administración de Alimentos y Medicamentos de EE.UU. y la ley de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública. Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de la fuente incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones agrícolas y fauna silvestre;

Contaminantes inorgánicos, como las sales y los metales, que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la escorrentía de las aguas pluviales urbanas, los vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura;

Pesticidas y herbicidas que pueden proceder de diversas fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales;

Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y de la producción de petróleo y que también pueden proceder de las gasolineras, la escorrentía de las aguas pluviales urbanas, las aplicaciones agrícolas y los sistemas sépticos;

Contaminantes radiactivos que pueden ser de origen natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa de la EPA sobre el agua potable en el teléfono (800) 426-4791.

## Participación de la comunidad

Le invitamos a participar en nuestro foro público y a expresar sus preocupaciones sobre el agua potable. El Consejo Municipal se reúne normalmente el primer y tercer lunes de cada mes a partir de las 18:00 horas en la Cámara del Consejo, situada en el 177 de la calle Primera Oeste, Sonoma. Para más información sobre las reuniones del Consejo Municipal, visite [www.sonomacity.org](http://www.sonomacity.org) o llame al Ayuntamiento al (707) 938-3681.

## Evaluación del agua de origen

En 2018, la ciudad llevó a cabo una evaluación exhaustiva del agua de origen de sus pozos municipales de agua subterránea. Según la evaluación, todos los lugares cumplen las directrices federales sobre el agua potable. Una copia completa de la evaluación de la fuente de agua está disponible para su revisión en el Ayuntamiento, 1 The Plaza, Sonoma.



## Resultados de las pruebas

Nuestra agua se somete a un control de muchos tipos de sustancias con un programa de muestreo muy estricto, y el agua que suministramos debe cumplir normas sanitarias específicas. Aquí sólo mostramos las sustancias que se han detectado en nuestra agua (puede solicitar una lista completa de todos nuestros resultados analíticos). Recuerde que la detección de una sustancia no significa que el agua no sea segura para beber; nuestro objetivo es mantener todas las detecciones por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos.

El estado recomienda controlar ciertas sustancias menos de una vez al año porque las concentraciones de estas sustancias no cambian con frecuencia. En estos casos, se incluyen los datos de la muestra más reciente, junto con el año en que se tomó la muestra.

SUSTANCIAS REGULADAS									
				Ciudad de Sonoma		SCWA			
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE LA MUESTRA	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Arsénico (ppb)	2020	10	0.004	7.74	7.1-8.3	ND	NA	No	Erosión de los depósitos naturales; escorrentía de los huertos; residuos de la producción de vidrio y electrónica
Fluoruro (ppm)	2018	2.0	1	0.32	0.23-0.5	0.11	0.11-0.14	No	Erosión de los depósitos naturales; aditivo del agua que favorece la fortaleza de los dientes; vertidos de las fábricas de fertilizantes y aluminio
Actividad bruta de partículas alfa (pCi/L)	2016	15	(0)	2.78	1.47-3	0.3	ND-1.36	No	Erosión de los depósitos naturales
Ácidos haloacéticos (ppb)	2019	60	NA	7.4	5.6-9.2	ND	NA	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Nitrato [como N] (ppm)	2020	10	10	0.65	0.31-1.1	ND	NA	No	Escorrentía y extracción por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
TTHMs [Trihalometanos totales] (ppb)	2019	80	NA	27.5	27-28	0.01	0.01-0.02	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
Se recogieron muestras de agua de llave para analizar el plomo y el cobre en puntos de muestreo de toda la comunidad									
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE LA MUESTRA	AL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA (90 %ILE)	SITIOS POR ENCIMA DE AL/TOTAL DE LUGARES	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO		
Cobre (ppm)	2020	1.3	0.3	0.11	0/30	No	Corrosión interna de los sistemas de fontanería domésticos; erosión de los depósitos naturales; lixiviación de los conservantes de la madera		
SUSTANCIAS SECUNDARIAS									
				Ciudad de Sonoma		SCWA			
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE LA MUESTRA	SMCL	PHG (MCLG)	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Hierro (ppb)	2017	300	NS	192	100-750	64	100-220	No	Extracción de depósitos naturales; residuos industriales
Conductancia específica (µS/cm)	2019	1,600	NS	218.57	180-280	253	230-290	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (ppm)	2020	500	NS	5.8	3-8.2	12	8-19	No	Escorrentía/extracción de depósitos naturales; residuos industriales
Sólidos totales disueltos (ppm)	2019	1,000	NS	205.71	180-260	156	140-200	No	Escorrentía/extracción de depósitos naturales
Turbidez (NTU)	2020	5	NS	0.14	ND-0.40	0.033	0.013-2	No	Escorrentía del suelo
Zinc (ppm)	2020	5.0	NS	.02	ND-0.03	0.05 <sup>5</sup>	0.05-0.05	No	Escorrentía/extracción de depósitos naturales; residuos industriales



## REGLA DE CONTROL DE CONTAMINANTES NO REGULADOS, PARTE 3 (UCMR3) Y LA PARTE 4 (UCMR4)<sup>1</sup>

		Ciudad de Sonoma		SCWA	
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE LA MUESTRA	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO
Bromuro (ppb)	2018	27.6	20–38	NA	NA
Cromo (ppb)	2020	0.46	ND–1.0	10	10–10
Germanio (ppb)	2018	0.84	0.43–2.1	NA	NA

### OTHER SUBSTANCES

		Ciudad de Sonoma		SCWA	
SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDIDA)	AÑO DE LA MUESTRA	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO	MEDIA	RANGO BAJO-ALTO
Bicarbonato (ppm)	2020	110.5	95-129	130	120–150
Calcio (ppm)	2019	9.57	3.9-14	20.28	8.1–24
Magnesio (ppm)	2019	5.89	1.2-9	11.54	1.4–16
Manganeso (ppb)	2020	5.5	ND-22	6.09	ND–67
pH (unidades)	2020	7.6	7.2-8.3	7.60	7.25–8.65
Sodio (ppm)	2019	26.7	18-44	16.24	7.5–52
Dureza total (ppm)	2019	43.71	14-72	97.91	26–123
Carbono orgánico total [TOC] (ppm)	2018	0.15	ND–0.78	NA	NA

<sup>1</sup>El control de contaminantes no regulados ayuda a la EPA de EE.UU. y a la Junta Estatal de Control de los Recursos Hídricos a determinar dónde se encuentran ciertos contaminantes y si es necesario regularlos.

## Información importante para la salud

Aunque el agua potable cumple la norma federal y estatal sobre el arsénico, contiene niveles bajos de arsénico. La norma sobre el arsénico establece un equilibrio entre los conocimientos actuales sobre los posibles efectos del arsénico en la salud y los costes de eliminación del arsénico del agua potable. La Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA) sigue investigando los efectos sobre la salud de los niveles bajos de arsénico, que es un mineral del que se sabe que provoca cáncer en los seres humanos en concentraciones elevadas y que está relacionado con otros efectos sobre la salud, como daños en la piel y problemas circulatorios.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeficientes, como los enfermos de cáncer sometidos a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés pueden estar especialmente expuestos a las infecciones. Estas personas deben pedir consejo sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Las directrices de la EPA/CDC (Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades) de EE.UU. sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable en el (800) 426-4791 o <http://water.epa.gov/drink/hotline>.

## Definiciones

**90° %:** Los niveles notificados para el plomo y el cobre representan el percentil 90 del número total de lugares analizados. El percentil 90 es igual o superior al 90% de nuestras detecciones de plomo y cobre.

**AL (Nivel de Acción Reglamentaria):** La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se fijan tan cerca de los PHG (o MCLG) como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios (SMCL) se establecen para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

**MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG los establece la EPA de Estados Unidos.

**MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG (Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NA:** No aplicable

**ND (No detectado):** Indica que la sustancia no fue encontrada por el análisis de laboratorio.

**NS:** No hay norma

**NTU (Unidades de Turbidez Nefelométrica):** Medida de la claridad, o turbidez, del agua. Una turbidez superior a 5 NTU es apenas perceptible para el ciudadano medio.

**pCi/L (picocuries por litro):** Una medida de radiactividad.

**PDWS (Norma Primaria de Agua Potable):** MCLs y MRDLs para contaminantes que afectan a la salud, junto con sus requisitos de control e información y los requisitos de tratamiento del agua.

**PHG (Objetivo de Salud Pública):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los PHG son establecidos por la EPA de California.

**ppb (partes por billón):** Una parte de sustancia por mil millones de partes de agua (o microgramos por litro).

**ppm (partes por millón):** Una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).

**µS/cm (microsiemens por centímetro):** Unidad que expresa la cantidad de conductividad eléctrica de una solución.

## Plomo en tubería del hogar

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y a los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes asociados a las tuberías de servicio y a la fontanería doméstica. Somos responsables de suministrar agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Si el agua ha estado en reposo durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo tirando del grifo durante 30 segundos o dos minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. (Si lo hace, puede recoger el agua enjuagada y reutilizarla para otro fin beneficioso, como regar las plantas). Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, puede hacer un análisis del agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición en la línea directa de Safe Drinking Water (800) 426-4791 o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

